Jos

Chapter 16

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

וַיֵּצֵא	Lan–mèdal	H3318
הַגּוֹרָל	undèn	H1486
לִבְנֵי	kangge-putra-putra	
יוֹסֵף	Yusuf	H3130
מִיַּרְדֵּן	saking–Yordan	H3383
יְרִיחוֹ	Yériko	H3405
לְמֵי	dhateng–toya	H4325
יְרִיחוֹ	Yériko	H3405
מִזְרָחָה	sisih–wétan	H4217
הַמִּדְבָּר	ara-ara-samun	
עֹלֶה	minggah	H5927
מִירִיחוֹ	saking–Yériko	H3405
בָּהָר	ing–pareden	H2022
בֵּית־אֵל׃	Bètèl	H1008

> Sawuse mangkono kang undhiane oleh bani Yusup. Tapel-watese wiwit ing bengawan Yarden ing sacedhake kutha Yerikho, ing sawetane sumber-sumber ing Yerikho, ngancik ing ara-ara samun kang saka Yerikho munggah menyang ing pagunungan, menyang ing Betel.

2

וְיָצָא	lan–mèdal	H3318
מִבֵּית־אֵל	saking–Bètèl	H1008
לוּזָה	Luz	H3870
וְעָבַר	lan–ngliwati	
אֶל־	dhateng	H0413
גְּבוּל	tapel-wates	H1366
הָאַרְכִּי	tiyang–Arkhi	H0757
עֲטָרוֹת׃	Atarot	H5852

> Saka ing kutha Betel menyang ing Lus, terus menyang ing tlatahe wong Arki, menyang ing Atarot,

3

וְיָרַד־	lan–mandhap	H3381
יָמָּה	mangkulèn	H3220
אֶל־	dhateng	H0413
גְּבוּל	tapel-wates	H1366
הַיַּפְלֵטִי	tiyang–Yaflèti	H3311
עַד	dumugi	H5704
גְּבוּל	tapel-wates	H1366
בֵּית־חוֹרֹן	Bèt-Horon	H1032
תַּחְתּוֹן	ngandhap	H8481
וְעַד־	lan–dumugi	H5704
גָּזֶר	Gèzèr	H1507
וְהָיוּ	lan–dados	H1961
[תצאתו]	pungkasan–piyambakipun	H8444
(תֹּצְאֹתָיו)	pungkasan–piyambakipun	H8444
יָמָּה׃	sisih–kulèn	H3220

> banjur mudhun mangulon menyang ing tlatahe wong Yaflet, tutug ing tlatah Bet-Horon ing lebak lan sateruse nganti tekan ing Gezer, lan anjog ing segara.

4

וַיִּנְחֲלוּ	lan–nampi–warisan	H5157
בְנֵי־	putra-putra	
יוֹסֵף	Yusuf	H3130
מְנַשֶּׁה	Manasyè	H4519
וְאֶפְרָיִם׃	lan–Èfrayim	H0669

> Iku tanah-pusaka kang ditampani bani Yusup yaiku suku Manasye lan suku Efraim.

5

וַיְהִי	lan–dados	H1961
גְּבוּל	tapel-wates	H1366
בְנֵי־	putra-putra	
אֶפְרַיִם	Èfrayim	H0669
לְמִשְׁפְּחֹתָם	miturut–kulawarga–piyambakipun	H4940
וַיְהִי	lan–dados	H1961
גְּבוּל	tapel-wates	H1366
נַחֲלָתָם	warisan–piyambakipun	H5159
מִזְרָחָה	sisih–wétan	H4217
עַטְרוֹת־אַדָּר	Atrot-Adar	H5853
עַד־	dumugi	H5704
בֵּיתחוֹרֹן	Bèt-Horon	H1032
עֶלְיוֹן׃	nginggil	

> Dene tlatahe bani Efraim miturut gotrahe iku mangkene: tapel-watesing tanah-pusakane iku ing sisih wetan wiwit ing Atarot-Adar tutug ing Bet-Horon ing tengger.

6
וְיָצָא lan–mèdal H3318 | הַגְּבוּל tapel-wates H1366 | הַיָּמָּה sisih–kulèn H3220 | הַמִּכְמְתָת Mikhmètat H4366 | מִצָּפוֹן saking–lèr H6828 | וְנָסַב lan–mubeng H5437 | הַגְּבוּל tapel-wates H1366
מִזְרָחָה sisih–wétan H4217 | תַּאֲנַת שִׁלֹה Taanat-Silo H8387 | וְעָבַר lan–ngliwati | אוֹתוֹ piyambakipun H0853 | מִמִּזְרַח saking–wétan H4217 | יָנוֹחָה׃ Yanoha

Mangulon watese iku metu ing salore Mikhmetat; tumuli nekuk mangetan menyang ing Taanat-Silo, saka ing kono terus nganti tutug ing sawetane Yanoah,

7
וְיָרַד lan–mandhap H3381 | מִיָּנוֹחָה saking–Yanoha | עֲטָרוֹת Atarot H5852 | וְנַעֲרָתָה lan–Naara | וּפָגַע lan–dumugi H6293 | בִּירִיחוֹ Yériko H3405 | וְיָצָא lan–mèdal H3318 | הַיַּרְדֵּן׃ Yordan H3383

medhun saka ing Yanoah menyang ing Atarot lan Naharat notog ing dhaerah Yerikho lan banjur menyang ing bengawan Yarden.

8
מִתַּפּוּחַ saking–Tapuah | יֵלֵךְ mlampah H3212 | הַגְּבוּל tapel-wates H1366 | יָמָּה mangkulèn H3220 | נַחַל lèpèn | קָנָה Kana H7071 | וְהָיוּ lan–dados H1961
תֹצְאֹתָיו pungkasan–piyambakipun H8444 | הַיָּמָּה sisih–kulèn H3220 | זֹאת punika H2063 | נַחֲלַת warisan H5159 | מַטֵּה taler H4294 | בְנֵי־ putra-putra | אֶפְרַיִם Èfrayim H0669
לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ miturut–kulawarga–piyambakipun H4940

Saka ing Tapuah wates iku banjur mangulon menyang ing kali Kana lan anjog ing sagara. Iku tanah-pusakane taler Efraim miturut gotrahe.

9
וְהֶעָרִים lan-kitha-kitha | הַמִּבְדָּלוֹת ingkang–kapisah H3995 | לִבְנֵי kangge–putra-putra | אֶפְרַיִם Èfrayim H0669 | בְּתוֹךְ ing–tengah H8432 | נַחֲלַת warisan H5159 | בְּנֵי־ putra-putra
מְנַשֶּׁה Manasyè H4519 | כָּל־ sadaya H3605 | הֶעָרִים kitha | וְחַצְרֵיהֶן׃ lan–dhusun-dhusun–piyambakipun

Sabanjure ana kutha-kutha kang ditetepake kanggo bani Efraim ana ing satengahe tanah-pusakane bani Manasye, kutha-kutha mau dalah desa-desane.

10
וְלֹא nanging–mboten H3808 | הוֹרִישׁוּ ngusir H3423 | אֶת־ tiyang–Kanaan H0853 | הַכְּנַעֲנִי tiyang–Kanaan | הַיּוֹשֵׁב ingkang–manggen H3427 | בְּגָזֶר ing–Gèzèr H1507
וַיֵּשֶׁב lan–manggen H3427 | הַכְּנַעֲנִי tiyang–Kanaan | בְּקֶרֶב ing–tengah H7130 | אֶפְרַיִם Èfrayim H0669 | עַד־ dumugi H5704 | הַיּוֹם dinten H3117 | הַזֶּה punika H2088 | וַיְהִי lan–dados H1961
לְמַס־ kangge–rèncang–paksa H4522 | עֹבֵד׃ ingkang–nyambut–damèl H5647 | פ —

Nanging bani Efraim padha ora nundhungi wong Kanaan kang manggon ana ing Gezer, dadine wong Kanaan iku padha isih manggon ana ing satengahe suku Efraim nganti saprene, mung bae padha dadi kuli njangga karya.